

MT

MT

MT



IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Brussel 13.12.2010
KUMM(2010) 736 finali

2010/0356 (NLE)

Proposta ta'

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-iffirmar f'isem l-Unjoni Ewropea u l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll li
jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti mill-
Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika
Demokratika ta' São Tomé u Príncipe**

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. KUNTEST TAL-PROPOSTA

Abbażi tal-mandat mogħti lilha mill-Kunsill¹, il-Kummissjoni Ewropea nneozjat mar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe bil-hsieb li jiġgedded il-Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe, datat it-23 ta' Lulju 2007² u li jiskadi fil-31 ta' Mejju 2010. Meta ntemmu dawn in-negozjati, fil-15 ta' Lulju 2010 ġie inizjalat Protokoll ġdid li jkopri perjodu ta' 3 snin minn meta ġiet adottata d-Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar f'isem l-Unjoni u dwar l-applikazzjoni provviżorja tiegħu.

Il-Kummissjoni hija mitluba tadotta din il-proposta u tressaqha quddiem il-Kunsill.

2. RIŻULTATI TA' KONSULTAZZJONIJIET MAL-PARTIJIET INTERESSATI U L-VALUTAZZJONIJIET TAL-IMPATT

Għad-definizzjoni tal-pożizzjoni ta' negozjar tagħha, il-Kummissjoni bbażat, fost oħrajn, fuq ir-riżultati ta' evalwazzjoni ex post li saret minn esperti minn barra.

Il-mira ewlenija tal-Protokoll ta' Ftehim hija li jiddefinixxi l-opportunitajiet tas-sajd offruti lill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea skont iż-żejjed disponibbli kif ukoll il-kontribuzzjoni finanzjarja dovuta, separatament, skont id-drittijiet tal-aċċess u tal-appoġġ settorjali.

L-għan ġenerali hu li ma tintilifx il-kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipeu b'hekk jissahha il-qafas ta' shubija fis-settur tas-sajd li ilha teżisti mill-2006, sabiex, b'mod partikolari biex tikkontribwixxi għall-iżvilupp ta' politika sostenibbli tas-sajd u r-riżorsi tas-sajd jiġu sfruttati tajjeb fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, fl-interess taż-żewġ Partijiet.

Il-Protokoll il-ġdid jikkonforma max-xewqa taż-żewġ Partijiet li jsaħhu s-shubija u l-kooperazzjoni fis-settur tas-sajd bl-istrumenti kollha finanzjarji disponibbli. Għal dan il-għan, għandha tiġi mfakkra l-htieġa li jiġi stabbilit qafas adattat għall-iżvilupp tal-investimenti f'dan is-settur u l-promozzjoni tal-produzzjoni tas-sajd artigjanali.

3. ELEMENTI ĠURIDIČI TAL-PROPOSTA

Din il-proċedura li għandha x'taqsam mad-Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-firma f'isem l-Unjoni Ewropea tal-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja skont il-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe hija inizjalata b'mod parallel mal-proċeduri relatati ma':

¹ Id-Deċiżjoni Nru 8627/10 tal-21 ta' April 2010

² ĠUL 205, 7 ta' Awwissu 2007, p. 59.

- id-Deċiżjoni tal-Kunsill, bil-kunsens tal-Parlament Ewropew dwar il-konklużjoni tal-Protokoll il-ġdid stess, u
- ir-Regolament tal-Kunsill dwar l-allokazzjoni tal-opportunitajiet tas-sajd fost l-Istati Membri tal-UE kkonċernati

4. IMPLIKAZZJONI FINANZJARJA

Il-kontribuzzjoni finanzjarja globali tal-Protokoll ta' EUR 2 047 500 matul il-perjodu kollu hija bbażata fuq:

- a) tunnellaġġ ta' referenza annwali stabbilit għal 7 000 tunnellata għal 40 bastiment, li jikkorrispondu għal EUR 455 000 fis-sena, u
- b) appoġġ għall-iżvilupp tal-politika settorjali tas-sajd tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe, li jammonta għal EUR 227 500 fis-sena. Dan l-appoġġ jilhaq il-miri tal-politika nazzjonali tas-sajd.

5. ELEMENTI MHUX OBBLIGATORJI

Rigward l-opportunitajiet tas-sajd, 28 bastiment tas-sajd tat-tonn bit-tartarun u 12 –il bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ sejrini ikunu awtorizzati jistadu. Madankollu, minhabba l-valutazzjonijiet annwali tal-istat tal-istokkijiet, dawn l-opportunitajiet tas-sajd jistgħu jiżdiedu jew jonqsu, u dan jinvolvi analiżi adegwata mill-ġdid tal-kontribuzzjoni finanzjarja.

Proposta ta'

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-iffirmar f'isem l-Unjoni Ewropea u l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll li jstabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti mill-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 43, flimkien mal-Artikolu 218(5), tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea³,

Billi:

- (1) l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe nnegożjaw Protokoll ġdid għall-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd iddatat it-23 ta' Lulju 2007⁴, li jipprovdi lill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea opportunitajiet tas-sajd fl-ilmijiet li fuqhom ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe għandha s-sovranità jew il-ġurisdizzjoni fir-rigward tas-sajd,
- (2) Wara dawn in-negożjati, il-Protokoll ta' Ftehim ġie inizjalat fil-15 ta' Lulju 2010,
- (3) Il-Protokoll preċedenti għall-Ftehim skada fil-31 ta' Mejju 2010,
- (4) Il-Protokoll il-ġdid għall-Ftehim għandu jiġi ffirmat f'isem l-Unjoni,
- (5) Sabiex ikun hemm garanzija li l-attivitajiet tas-sajd jitkomplew min-naħa tal-bastimenti Ewropew, huwa essenzjali li l-Protokoll il-ġdid jiġi applikat mill-aktar fis possibbli.
- (6) Huwa fl-interess tal-Unjoni Ewropea li tapprova l-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Protokoll il-ġdid.

³ ĠU C [...] ta' [...], p. [...].

⁴ Ir-Regolament tal-Kunsill Nru 894/2007 tas-23 ta' Lulju 2007, ĠU L 205, 07/08/2007.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Protokoll għall-Ftehim li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja pprovduti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe b'dan qed jiġi approvat fisem l-Unjoni, soġġett għall-konkluzjoni tiegħu

It-test tal-Protokoll huwa meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar lill-persuni mogħtija s-setgħa biex jiffirmaw il-Ftehim ta' applikazzjoni provvizorja li jorbot lill-Unjoni Ewropea.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħħ fil-ġurnata tal-adozzjoni tagħha. Hija għandha tiġi pubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell,

*Mill-Kunsill
Il-President*

ANNESS

Protokoll

li jistabbilixxi l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe.

Artikolu 1

Il-perjodu ta' applikazzjoni u l-opportunitajiet tas-sajd

1. Għal perjodu ta' 3 snin, l-opportunitajiet tas-sajd mogħtija lill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd huma stabbiliti kif ġej:

Speċijiet li jpassu ħafna (speċijiet elenkati fl-Anness 1 għall-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar tal-1982).
 - bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun: 28 bastiment
 - bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ: 12-il bastiment.
2. Il-paragrafu 1 għandu japplika soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 5, 6, 8 u 9 ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 2

Il-kontribuzzjoni finanzjarja – Il-metodi ta' ħlas

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fl-Artikolu 7 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, għall-perjodu msemmi fl-Artikolu 1, tammonta għal EUR 2 047 500.
2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tinkludi:
 - (a) ammont annwali għall-aċċess għaž-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe li jammonta għal EUR 455 000 ekwivalenti għal tunnellaġġ ta' referenza ta' 7 000 tunnellata fis-sena, u
 - (b) ammont speċifiku ta' EUR 227 500 fis-sena għall-appoġġ għall-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.
3. Il-paragrafu 1 għandu japplika skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 3, 4, 5, 8 u 9 ta' dan il-Protokoll u tal-Artikoli 12 u 13 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd.
4. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fil-paragrafu 1 tithallas mill-Unjoni Ewropea bir-rata ta' EUR 682 500 fis-sena matul il-perjodu ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll li tikkorrispondi għat-total tal-ammonti annwali msemija fil-paragrafu 2 (a) u (b).
5. Jekk il-kwantità globali tal-qabdiet magħmula mill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe tkun oġġla minn 7 000 tunnellata fis-sena, l-ammont totali tal-kontribuzzjoni finanzjarja annwali tiżdied b'EUR 65 għal kull tunnellata addizzjonali maqbuda. Madankollu, l-ammont totali annwali mħallas mill-Unjoni Ewropea ma jistax ikun oġġla mid-doppju tal-ammont indikat fil-paragrafu 2(a). Meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea jkunu oġġla mill-kwantitajiet li jikkorrispondu għad-doppju tal-ammont annwali totali, l-ammont dovut għall-kwantità li tkun oġġla minn dan il-limitu jithallas is-sena ta' wara.

6. Il-hlas isir mhux aktar tard minn sittin (60) jum wara d-dhul fis-sehh tal-Protokoll, kif inhu speċifikat fl-Artikolu 14, għall-ewwel sena u mhux aktar tard mid-data tal-anniversarju tal-Protokoll għas-snin li jigu wara.
7. L-allokazzjoni tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fil-paragrafu 2(a) taqa' taht id-diskrezzjoni shiha tal-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe.
8. Il-kontribuzzjoni finanzjarja kollha indikata fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tiġi trasferita f'kont tat-Teżor Pubbliku li jkun infetaħ mal-Bank Ċentrali ta' São Tomé u Príncipe.

Artikolu 3

Il-promozzjoni ta' sajd sostenibbli u responsabbli fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe

1. Il-Partijiet għandhom jiftiehem fi hdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, sa mhux aktar tard minn tliet (3) xhur wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Protokoll, dwar Programm Settorjali Multiannwali, u l-metodi tal-applikazzjoni tiegħu, b'mod partikolari:
 - (a) il-linji gwida annwali u multiannwali għall-użu tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fl-Artikolu 2(2)(b);
 - (b) il-miri, kemm annwali kif ukoll multiannwali, li għandhom jintlaħqu sabiex jitravwem sajd sostenibbli u responsabbli, filwaqt li jitqiesu l-prijoritajiet ta' São Tomé u Príncipe fil-politika nazzjonali tas-sajd u ta' politiki oħra konnessi jew li għandhom impatt fuq il-promozzjoni tas-sajd responsabbli u sostenibbli;
 - (c) il-kriterji u l-proċeduri li jridu jintużaw biex issir evalwazzjoni tar-riżultati miksuba, fuq bażi annwali.
2. Kwalunkwe emenda proposta għall-Programm Settorjali Multiannwali tehtieg l-approvazzjoni taż-żewġ Partijiet fil-Kumitat Kongunt.
3. Kull sena, l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jiddeċiedu dwar l-allokazzjoni ta' ammont addizzjonali mal-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fl-Artikolu 2(2)(b) bil-għan li jiġi implimentat il-Programm Multiannwali. Din l-allokazzjoni għandha tiġi kkomunikata lill-Unjoni Ewropea mhux iktar tard minn xahrejn (2) qabel id-data tal-anniversarju ta' dan il-Protokoll.
4. Kull sena, iż-żewġ Partijiet iwettqu evalwazzjoni tal-progress li jkun sar fl-implimentazzjoni tal-Programm Settorjali Multiannwali. Meta din l-evalwazzjoni tindika li l-miri ffinanzjati direttament mill-parti tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fl-Artikolu 2(2)(b) ta' din il-Protokoll ma jkunux inkisbu b'mod sodisfaċenti, il-Kummissjoni Ewropea tirriżerva d-dritt li tnaqqas dik il-parti tal-kontribuzzjoni finanzjarja bil-għan li taġġusta l-ammont allokati għall-implimentazzjoni tal-Programmi skont ir-riżultati.

Artikolu 4

Il-kooperazzjoni xjentifika dwar sajd responsabbli

1. Iż-żewġ Partijiet b'dan jimpenjaw rwiehhom li jippromwovu s-sajd responsabbli fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe fuq il-bażi tal-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni bejn id-diversi flotot tas-sajd preżenti f'dawk l-ilmijiet.

2. Sakemm idum japplika dan il-Protokoll, l-Unjoni Ewropea u São Tomé u Príncipe jimpenjaw rwiehhom biex jikkooperaw biex jimmonitorjaw il-qagħda tar-riżorsi tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.
3. Iż-żewġ Partijiet għandhom jirrispettaw ir-rakkommandazzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet tal-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn tal-Atlantiku (ICCAT) fir-rigward tal-ġestjoni responsabbli tas-sajd.
4. Skont l-Artikolu 4 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, abbażi tar-rakkommandazzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet adottati fi hdan l-ICCAT u fid-dawl tal-aqwa pariri xjentifiċi disponibbli, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi hdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim tas-Shubija dwar is-Sajd sabiex jittiehdu miżuri li jiżguraw il-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd koperti minn dan il-Protokoll u li jolqtu l-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 5

L-aġġustament tal-opportunitajiet tas-sajd bi ftehim komuni

1. L-opportunitajiet tas-sajd imsemmija fl-Artikolu 1 jistgħu jiġu aġġustati bi ftehim komuni sakemm ir-rakkommandazzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet adottati mill-ICCAT jikkonfermaw li dan l-aġġustament jiggwarantixxi l-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd koperti minn dan il-Protokoll. F'dan il-każ, il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(2)(a) għandha tiġi aġġustata proporzjonalment u *pro rata temporis*. Madankollu, l-ammont annwali totali tal-kontribuzzjoni finanzjarja mħallsa mill-Unjoni Ewropea ma jistax ikun oġġla mid-doppju tal-ammont imsemmi fl-Artikolu 2(2)(a).

Artikolu 6

L-opportunitajiet godda tas-sajd

1. Fil-każ li l-bastimenti tal-Unjoni Ewropea jkunu interessati f'attivitajiet ta' sajd li mhumiex indikati fl-Artikolu 1, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin qabel tingħata kwalunkwe awtorizzazzjoni min-naha tal-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe. Fejn hu xieraq, il-Partijiet għandhom jaqblu dwar il-kundizzjonijiet applikabbli għal dawn l-opportunitajiet godda tas-sajd u, jekk meħtieġ, jagħmlu emendi għal dan il-Protokoll u għall-Anness tiegħu.

Artikolu 7

Il-kundizzjonijiet li jirregolaw l-attivitajiet tas-sajd – Il-klawżola ta' esklussività

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6 tal-Ftehim, il-bastimenti tas-sajd li jtajru bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jistgħu jistadu fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe biss jekk ikollhom awtorizzazzjoni għas-sajd maħruġa skont dan il-Protokoll u skont l-Anness għal dan il-Protokoll.

Artikolu 8

Is-sospensjoni u r-reviżjoni tal-ħlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja hekk kif imsemmija fl-Artikolu 2(2)(a) u (b) tista' tiġi riveduta jew sospiza jekk tapplika waħda minn dawn il-kundizzjonijiet li ġejjin jew iktar:
 - (a) Ċirkostanzi mhux tas-soltu, kif imsemmi fl-Artikolu 2(h) tal-Ftehim tas-Shubija dwar is-Sajd, li jipprevjenu attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe;

- (b) Wara bidliet sinifikanti fil-linji gwida politiċi li jkunu wasslu għall-konkluzjoni ta' dan il-Protokoll, waħda miż-żewġ Partijiet titlob ir-reviżjoni tad-dispożizzjonijiet tiegħu bil-ħsieb li dawn jiġu emendati;
 - (c) L-Unjoni Ewropea tinnota li l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe kisru xi elementi essenzjali u fundamentali tad-drittijiet tal-bniedem kif ipprovduti fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Kotonù.
2. L-Unjoni Ewropea tirriżerva d-dritt li tissospendi parti minn jew il-ħlas kollu tal-kontribuzzjoni finanzjarja speċifika prevista fl-Artikolu 2(2)(b) ta' dan il-Protokoll:
- (a) Meta r-riżultati miksuba ma jkunux konformi mal-ipprogrammar wara evalwazzjoni mwettqa mill-Kumitat Kongunt;
 - (b) F'każ li ma tiġix implimentata l-kontribuzzjoni finanzjarja.
3. Il-ħlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja jerga' jibda mill-ġdid wara konsultazzjoni u ftehim bejn iż-żewġ Partijiet malli tiġi stabbilita mill-ġdid is-sitwazzjoni ta' qabel l-avvenimenti msemmija fil-paragrafu 1, u/jew meta r-riżultati tal-implimentazzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 2 jiġġustifikawh.

Artikolu 9

Is-sospensjoni tal-implimentazzjoni tal-Protokoll

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiza fuq l-inizjattiva ta' waħda miż-żewġ Partijiet jekk tapplika waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin jew iktar:
- (a) Ċirkostanzi mhux tas-soltu, kif imsemmi fl-Artikolu 2(h) tal-Ftehim tas-Shubija dwar is-Sajd, li jipprevjenu attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe;
 - (b) Wara bidliet sinifikanti fil-linji gwida politiċi li jkunu wasslu għall-konkluzjoni ta' dan il-Protokoll, waħda miż-żewġ Partijiet titlob ir-reviżjoni tad-dispożizzjonijiet tiegħu bil-ħsieb li dawn jiġu emendati;
 - (c) Waħda miż-żewġ Partijiet tinnota ksur ta' xi elementi essenzjali u fundamentali tad-drittijiet tal-bniedem kif ipprovduti fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Kotonù.
 - (d) L-Unjoni Ewropea tonqos li tħallas il-kontribuzzjoni finanzjarja prevista fl-Artikolu 2(2)(a), għal raġunijiet oħrajn minbarra dawk previsti fl-Artikolu 8 ta' dan il-Protokoll;
 - (e) L-osservaturi minn São Tomé u Príncipe ma jittellgħux abbord il-bastimenti koperti minn dan il-Protokoll skont il-Kapitolu V tal-Anness I;
 - (f) Tinqala' xi tilwima dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll bejn iż-żewġ Partijiet;
 - (g) Waħda miż-żewġ Partijiet ma tirrispettax id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u l-Anness u l-Appendiċijiet għalih.
2. L-implimentazzjoni tal-Protokoll tista' tiġi sospiza fuq inizjattiva ta' waħda mill-Partijiet jekk ma jkunx possibbli li t-tilwima tiġi riżolta bejn il-Partijiet f'konsultazzjonijiet li jsiru mal-Kumitat Kongunt.

3. Is-sospensjoni tal-applikazzjoni tal-Protokoll hija suġġetta għan-notifika mill-Parti interessata tal-intenzjoni tagħha, liema notifika għandha tkun bil-miktub u għandha tasal mhux inqas minn tliet xhur qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' din is-sospensjoni.
4. F'każ ta' sospensjoni, il-Partijiet għandhom ikompli bil-konsultazzjonijiet sabiex isibu soluzzjoni bonarja għat-tilwima ta' bejniethom. Meta tinkiseb it-tali soluzzjoni, il-Protokoll jibda japplika mill-ġdid u l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jitnaqqas b'mod proporzjonali u *pro rata temporis* skont it-tul ta' żmien li matulu l-applikazzjoni tal-Protokoll kienet sospiza.

Artikolu 10

Id-dispożizzjonijiet applikabbli tal-liġi nazzjonali

1. L-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-UE li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom ikunu regolati mil-liġi applikabbli f'São Tomé u Príncipe, sakemm il-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, dan il-Protokoll, l-Anness u l-Appendiċijiet għalih ma jistipulawx mod ieħor.
2. L-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea dwar kwalunkwe tibdil jew kwalunkwe leġiżlazzjoni ġdida li tirrigwarda s-settur tas-sajd.
3. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinforma lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe bi kwalunkwe tibdil jew leġiżlazzjoni ġdida marbuta mal-attivitajiet tas-sajd tal-flotta tal-Unjoni Ewropea li tistad f'ilmijiet imbiegħda.

Artikolu 11

It-tul ta' żmien

Dan il-Protokoll u l-Anness għalih għandhom japplikaw għal perjodu ta' 3 snin li jibda mill-applikazzjoni provviżorja skont l-Artikoli 13 u 14, sakemm ma jingħatax avviż tat-terminazzjoni skont l-Artikolu 12.

Artikolu 12

It-terminazzjoni

1. Fil-każ ta' terminazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Parti kkonċernata għandha tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li ttemm il-Protokoll mill-inqas sitt (6) xhur qabel id-data li fiha sseħh it-terminazzjoni.
2. Kif tintbagħat in-notifika msemmiya fil-paragrafu preċedenti għandhom jibdew il-konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet.

Artikolu 13

L-applikazzjoni provviżorja

Dan il-Protokoll għandu japplika b'mod provviżorju mid-data tal-firma tiegħu.

Artikolu 14

Id-dhul fis-seħh

1. Dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu jidhlu fis-seħh fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri meħtieġa f'dan ir-rigward.

ANNEX

KUNDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW L-ATTIVITAJIET TAS-SAJD TAL-BASTIMENTI TAL-UNJONI EWROPEA FIŻ-ŻONA TAS-SAJD TA' SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE

KAPITOLU I – IL-FORMALITAJIET APPLIKABBLI GHALL-APPLIKAZZJONI U L-HRUĠ TAL-AWTORIZZAZZJONIJIET TAS-SAJD

Sezzjoni 1 Il-hruġ tal-awtorizzazzjonijiet tas-sajd

1. Huma biss il-bastimenti eligibbli li jistghu jinghataw awtorizzazzjoni (licenzja) biex jistadu fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.
2. Sabiex bastiment ikun eligibbli, is-sid, il-kaptan u l-bastiment innifsu ma jistghux ikunu pprojbiti mill-attivitajiet tas-sajd f' São Tomé u Príncipe. Jehtigilhom ikunu f'qagħda regolari mal-amministrazzjoni ta' São Tomé u Príncipe, fis-sens li jridu jkunu ssodisfaw l-obbligi kollha preċedenti li jirriżultaw mill-attivitajiet tas-sajd tagħhom f'São Tomé e Príncipe fil-qafas tal-arrangamenti tas-sajd konklużi mal-Unjoni Ewropea. Barra minn hekk, huma għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament Nru 1006/2008⁵ dwar l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd.
3. Il-bastimenti kollha tal-Unjoni Ewropea li japplikaw għal awtorizzazzjoni għas-sajd għandhom ikunu rappreżentati minn aġent residenti f'São Tomé u Príncipe. L-isem u l-indirizz ta' dak l-aġent għandhom jiġu ddikjarati fl-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni għas-sajd.
4. L-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea għandhom iressqu talba (elettronikament) quddiem il-Ministru responsabbli mis-sajd f'São Tomé u Príncipe, għal kull bastiment li jixtieq jistad skont il-Ftehim tas-Shubija dwar is-Sajd, mill-anqas 15-il ġurnata tax-xogħol qabel id-data tad-dhul fis-seħħ tal-validità mitluba. Sakemm ma jiġix miftiehem mod ieħor fil-Kumitat Kongunt, l-awtorità kompetenti tal-Unjoni Ewropea għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan l-Anness hija d-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea fil-Gabon.
5. It-talbiet għandhom jintbagħtu lill-Ministeru inkarigat mis-sajd permezz ta' formola mimlija skont il-mudell li jidher fl-Appendiċi 1. L-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jiehdu l-passi kollha meħtieġa biex jiżguraw li d-dejta li jirċievu bhala parti mill-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni għas-sajd, tiġi ttrattata b'mod kunfidenzjali. Din l-informazzjoni tintuża esklussivament fil-qafas tal-implimentazzjoni tal-Ftehim tas-Shubija dwar is-Sajd.
6. Kull applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni għas-sajd għandha tkun akkumpanjata mid-dokumenti li ġejjin:
 - prova tas-somma mħallsa minn qabel għall-perjodu tal-validità tagħha.
 - kull dokument jew ċertifikat ieħor meħtieġ skont id-dispożizzjonijiet speċifiċi li japplikaw għat-tip ta' bastiment skont dan il-Protokoll.

⁵ ĠU L 286 tad-29 ta' Ottubru 2008, p. 33

7. Il-mizata għandha tiġi trasferita fil-kont indikat mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe skont l-Artikolu 2(8) tal-Protokoll.
8. Il-hlasijiet jinkludu t-taxxi kollha nazzjonali u lokali esklużi t-taxxi tal-port u l-ammonti dovuti għall-provvista tas-servizzi.
9. L-awtorizzazzjonijiet għall-bastimenti kollha għandhom jinħarġu fi żmien 15-il gurnata tax-xogħol minn meta l-Ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé u Príncipe jirċievi d-dokumentazzjoni kollha stipulata fil-punt 6 hawn fuq, lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom mill-intermedjarju tad-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea fil-Gabon.
10. Jekk fil-mument tal-iffirmar tal-awtorizzazzjoni għas-sajd, l-uffiċċji tad-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea jkunu magħluqin, din għandha tintbagħat direttament lill-aġent tal-bastiment flimkien ma' kopja tagħha lid-Delegazzjoni.
11. L-awtorizzazzjoni għas-sajd tinħareġ f'isem bastiment speċifiku u mhix trasferibbli.
12. Madanakollu, fuq talba tal-Unjoni Ewropea u f'każ ta' prova ta' *force majeure*, l-awtorizzazzjoni tas-sajd ta' bastiment għandha tiġi sostitwita b'awtorizzazzjoni tas-sajd ġdida li tinħareġ għal bastiment ieħor tal-istess kategorija bħal dik tal-bastiment sostitwit, kif stipulat fl-Artikolu 1 tal-Protokoll, mingħajr hlas ulterjuri. F'dan il-każ, il-kalkolu tal-livelli ta' ħut li jiddetermina jekk għandux isir hlas addizzjonali, għandu jikkunsidra t-total tal-ħut maqbud miż-żewġ bastimenti.
13. Is-sid, jew ir-rappreżentant, tal-bastiment li jkun se jiġi ssostitwit għandu jagħti lura l-awtorizzazzjoni għas-sajd annullata lill-Ministeru inkarigat mis-sajd ta' São Tomé u Príncipe permezz tal-intermedjarju tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea fil-Gabon.
14. Id-data li fiha l-awtorizzazzjoni għas-sajd il-ġdida ssir effettiva hija dik li fiha sid il-bastiment jagħti lura l-awtorizzazzjoni annullata lill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe. Id-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea fil-Gabon għandha tkun infurmata dwar it-trasferiment tal-awtorizzazzjoni għas-sajd.
15. L-awtorizzazzjoni għas-sajd għandha tinżamm abbord f'kull hin.

Sezzjoni 2

Il-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni għas-sajd – il-mizati u l-hlasijiet bil-quddiem

1. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom validità ta' sena.
2. Il-mizata għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u l-konżijiet tal-wiċċ hija stabbilita għal EUR 35 għal kull tunnellata ta' ħut maqbuda fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.
3. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom jinħarġu meta l-mizati standard li ġejjin ikunu tħallsu lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti:
 - EUR 6 125 għal kull bastiment tas-sajd tat-tonn bit-tartarun, ekwivalenti għal-liċenzji dovuti għal 175 tunnellata fis-sena;
 - EUR 2 275 għal kull bastiment tas-sajd għat-tonn bil-konz tal-wiċċ, ekwivalenti għal-liċenzji dovuti għal 65 tunnellata fis-sena;

4. L-istqarrija finali tal-mizati dovuti għas-sena n għandha ssir mill-Kummissjoni Ewropea sa mhux aktar tard minn sittin (60) jum wara d-data tal-anniversarju tal-Protokoll tas-sena n+1, abbażi tad-dikjarazzjonijiet dwar il-qabdiet magħmula minn kull sid ta' bastiment u konfermati mill-istituti xjentifiċi kompetenti biex jivverifikaw id-dejta dwar il-qabdiet fl-Istati Membri, bħalma huma l-IRD (Institut de Recherche pour le Développement), l-IEO (Instituto Español de Oceanografía), l-IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima), mill-intermedjarju tad-Delegazzjoni fil-Gabon.
5. Din l-istqarrija għandha tintbagħat fl-istess waqt lill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé u Príncipe u lis-sidien tal-bastimenti.
6. Kull hlas addizzjonali eventwali (għall-kwantitajiet maqbuda li jaqbz u l-175 tunnellata għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u l-65 tunnellata għall-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ) għandu jsir mis-sidien tal-bastimenti lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti ta' São Tomé u Príncipe sa mhux aktar tard minn tliet (3) xhur mid-data tal-anniversarju tal-Protokoll tas-sena n+1, għandu jiġi trasferit fil-kont imsemmi f'dan il-Kapitolu, Sezzjoni 1, il-punt 7, bir-rata ta' EUR 35 għal kull tunnellata.
7. Madanakollu, jekk l-ammont tal-istqarrija finali jkun inqas mis-somma mħallsa bil-quddiem imsemmija fil-punt 3 ta' din is-Sezzjoni, il-bilanċ li joħroġ minn dan il-bilanċ ma jistax jiġi rkuprat minn sid il-bastiment.

KAPITOLU II – IŻ-ŻONI TAS-SAJD

1. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll jistgħu jwettqu l-attivitajiet tagħhom tas-sajd fl-ilmijiet lil hinn minn 12-il mil nautiku mil-linji tal-bażi fil-każ tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni u bil-konzijiet tal-wiċċ.
2. Il-koordinati taż-Żona Ekonomika Esklussiva ta' São Tomé u Príncipe huma indikati fl-Appendiċi 3.
3. Mingħajr eċċezzjoni, l-attivitajiet kollha tas-sajd fiż-żona maħsuba għall-isfruttament kongunt minn São Tomé u Príncipe u n-Niġerja, kif definit mill-koordinati fl-Appendiċi 3, huma projbiti.

KAPITOLU III – IL-MONITORAĠĠ U S-SORVELJANZA

Sezzjoni 1

Is-sistema tar-reġistrazzjoni tal-qbid

1. Il-kaptani tal-bastimenti kollha li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll għandhom ikunu obbligati li jinnotifikaw il-qabdiet tagħhom lill-Ministeru inkarigat mis-sajd f'São Tomé u Príncipe, biex dawn l-awtoritajiet ikunu jistgħu jimmonitorjaw il-kwantitajiet tal-qabdiet, li għandhom ikunu vvalidati mill-istituti xjentifiċi kompetenti, skont il-proċedura msemmija fil-Kapitolu I Sezzjoni 2(5) għal dan l-Anness. Il-qabdiet għandhom ikunu notifikati kif ġej:
 - 1.1. Il-bastimenti tal-Unjoni li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll għandhom jimlew il-ġurnal ta' abbord (Appendiċi 2) kuljum għal kull vjaġġ li jagħmlu f'dawk l-ilmijiet. Il-ġurnal ta' abbord għandu jimtela xorta waħda anki jekk ma jsirux qabdiet.

1.2 Il-kaptani tal-bastimenti għandhom jibagħtu kopji tal-ġurnal ta' abbord lill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé u Príncipe u lill-istituti xjentifiċi indikati fil-Kapitolu I, Sezzjoni 2, il-punt 4.

2. Il-kliem "Barra z-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe" għandhom jiddaħhlu fil-ġurnal ta' abbord fir-rigward tal-perjodi li matulhom il-bastiment ma jkunx fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.
3. Il-formoli għandhom jimtlew b'mod li jinqraw faċilment u għandhom ikunu ffirmati mill-kaptan tal-bastiment jew mir-rappreżentant legali tiegħu.
4. F'każ ta' ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Gvern ta' São Tomé u Príncipe jirrizerva d-dritt li jissospendi l-awtorizzazzjoni għas-sajd għall-bastiment li jkun kiser ir-regoli sakemm il-formalitajiet ikunu ssodisfati u jimponi l-penali fuq sid il-bastiment skont ir-regoli fis-sehħ f'São Tomé u Príncipe. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Istat Membru tal-bandiera għandhom jiġu infurmati b'dan minnufih.
5. Id-dikjarazzjonijiet għandhom jinkludu l-qabdiet li jkunu saru mill-bastiment waqt kull vjaġġ. Dawn għandhom ikunu notifikati lill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé u Príncipe permezz tal-posta elettronika flimkien ma' kopja lill-Kummissjoni Ewropea, fi tmiem kull vjaġġ u, fi kwalunkwe każ, qabel ma l-bastiment iħalli l-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe. L-irċevuti għandhom jintbagħtu elettronikament mingħajr dewmien lill-bastiment minn kull destinatariju b'kopja reċiproka.
6. L-originali tad-dikjarazzjonijiet li għandha x'taqsam mal-perjodu annwali ta' validità tal-awtorizzazzjoni għas-sajd, fis-sens tal-Kapitolu I Sezzjoni 2 il-punt 1 għal dan l-Anness, għandha tintbagħat b'mezzi fiżiċi lill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe fi żmien 45 jum minn tmiem l-aħħar vjaġġ f'dak il-perjodu. Kopji fuq il-karta għandhom jintbagħtu fl-istess waqt lill-Kummissjoni Ewropea.
7. Iż-żewġ Partijiet jimpenjaw rwiehhom li jagħmlu kull sforz sabiex idaħhlu sistema għad-dikjarazzjoni tal-qbid imsejsa esklussivament fuq l-iskambju elettroniku tad-dejta kollha: għalhekk iż-żewġ Partijiet għandhom jaħsbu għas-sostituzzjoni rapida tad-dikjarazzjoni tal-qbid bil-miktub permezz ta' verżjoni f'forma elettronika.
8. Ladarba s-sistema ta' dikjarazzjoni elettronika tal-qbid tiġi implimentata u f'każ li din ikollha ħsara teknika, ir-rapporti tal-qbid għandhom isiru b'mod konformi mal-punti 5 u 6 hawn fuq u dan sakemm is-sistema terġa' tibda taħdem mill-ġdid.

Sezzjoni 2

Ir-rappurtaġġ dwar il-qabdiet: dhul fl-ilmijiet ta' f'São Tomé u Príncipe u l-ħruġ minnhom

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, it-tul ta' vjaġġ minn bastiment tal-Unjoni Ewropea li jopera fl-ilmijiet ta' f'São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll għandu jiġi interpretat kif ġej:
 - iż-żmien li jgħaddi bejn id-dhul fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe u l-ħruġ minnha;
 - iż-żmien li jgħaddi bejn id-dhul fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe u t-trażbord fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.
 - iż-żmien li jgħaddi bejn id-dhul fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe u l-iżbark f'São Tomé u Príncipe.

2. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe. mill-inqas tliet (3) sigħat qabel, bil-ħsieb tagħhom li jidhlu jew joħorġu mill-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.
3. Mingħajr preġudizzju għas-Sezzjoni 2, meta wiehed jinnotifika d-dhul miż-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe u l-ħruġ minnha, il-bastimenti għandhom, fl-istess ħin, jikkomunikaw ukoll il-pożizzjoni tagħhom u l-qabda li jkunu għamlu u li tkun diġà tinsab abbord. Dawn il-komunikazzjonijiet għandhom isiru permezz tal-posta elettronika jew b'feks lid-destinatarji u fil-format stipulat fl-Appendiċi 4. Madankollu, l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe jistgħu jonoraw dan l-obbligu għall-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ li mhumix mghammra bit-tagħmir tal-komunikazzjoni msemmi hawn fuq u jistgħu jawtorizzawhom jibagħtu din l-informazzjoni permezz tar-radju. Preferibbilment, l-informazzjoni għandha tiġi kkomunikata permezz tal-posta elettronika (dpescas1@cstome.net), jew b'feks (++ 239 2222 828) jew jekk dan ma jkunx possibbli, peremzz tar-radju (Sinjal tar-radju: filgħodu bejn it-08:00 u l-10:00, 12.00Hz, wara nofsinhar mis-14:00 sal-17:00 8.634 Hz).
4. Bastimenti li jinqabdu jistadu mingħajr ma jkunu nfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe jitqiesu bħala bastimenti mingħajr awtorizzazzjoni għas-sajd u għandhom ikunu soġġetti għall-konsegwenzi previsti skont il-liġi nazzjonali.
5. L-indirizz tal-posta elettronika, in-numri tal-feks u tat-telefown kif ukoll il-koordinati tar-radju għandhom jingħataw ukoll meta tinhareġ l-awtorizzazzjoni għas-sajd.

Sezzjoni 3 **Trażbord**

- 1 Il-bastimenti kollha tal-Unjoni Ewropea li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll li jittrażbordaw qabdiet fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jagħmlu dan lil hinn mill-portijiet ta' São Tomé u Príncipe.
 - 1.1. Is-sidien ta' dawn il-bastimenti għandhom jipprovdu l-informazzjoni li ġejja lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, mill-inqas 24 siegħa qabel:
 - l-isem tal-bastimenti tas-sajd qabel ma jwettqu t-trażbord;
 - l-isem tal-bastimenti ta' merkanzija;
 - it-tunnellaġġ, għal kull speċi, li jkun ser jiġi trażbordat; biż-żona tal-qbid indikata;
 - il-jum tat-trażbord;
 - min ser jirċievi l-qabdiet li se jiġu trażbordati.
 2. It-trażbord mhux permess fiż-żoni li ġejjin: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.
 3. It-trażbord għandu jitqies bħala ħruġ mill-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe. Il-bastimenti għalhekk għandhom jibagħtu d-dikjarazzjonijiet tal-qbid lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe u jinnotifikaw jekk għandhomx il-ħsieb li jkomplu jistadu jew li joħorġu mill-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.

4. Kwalunkwe trażbord tal-qabdiet li mhux kopert hawn fuq għandu jkun ipprojbit fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe. Kwalunkwe persuna li tikser din id-dispożizzjoni għandha tkun suġġetta għas-sanzjonijiet previsti fir-regolamenti attwali ta' São Tomé u Príncipe.

Sezzjoni 4 **Il-monitoraġġ bis-satellita**

Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li joperaw fl-ambitu ta' dan il-Protokoll għandhom ikunu mmonitorjati, fost l-oħrajn, permezz ta' sistema ta' monitoraġġ bis-satellita, mingħajr distinzjoni, skont id-dispożizzjonijiet li ġejjin:

1. Għall-finijiet tal-monitoraġġ bis-satellita, l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jikkomunikaw il-pożizzjonijiet ġeografiċi tal-limiti taż-żona tas-sajd f'São Tomé u Príncipe lir-rappreżentanti jew l-aġenti tas-sidien tal-bastimenti kif ukoll liċ-Ċentri ta' Kontroll tal-Istati tar-reġistrazzjoni.
2. Abbażi tal-mudell provdut fl-Appendiċi 4, il-Partijiet għandhom jagħmlu skambju ta' informazzjoni li tikkonċerna l-indirizzi <https> u l-ispeċifikazzjonijiet użati fil-komunikazzjonijiet elettronici ta' bejn iċ-Ċentri ta' Kontroll tagħhom skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punti 4 u 6. Din l-informazzjoni għandha tinkludi, sa fejn ikun possibbli, l-ismijiet, in-numri tat-telefon, tat-teleks u tal-feks u l-indirizzi elettronici li jistgħu jkunu utli għall-komunikazzjonijiet ġenerali bejn iċ-Ċentri ta' Monitoraġġ.
3. Il-pożizzjoni tal-bastimenti għandha tkun determinata b'margini ta' żball inferjuri ta' 500 m u b'intervall ta' kunfidenza ta' 99 %.
4. Meta bastiment tal-Unjoni Ewropea li jkun qed jopera fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll u li jkun suġġett għall-monitoraġġ bis-satellita skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea jidhol fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, iċ-Ċentru tal-Kontroll tal-Istat tal-Bandiera għandu jibgħat minnufih ir-rapporti tal-pożizzjoni sussegwenti liċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe f'intervalli ta' mhux iktar tard minn sagħtejn bejn intervall u ieħor. Dawn il-messaġġi għandhom jiġu identifikati bħala Rapporti tal-Pożizzjoni.
5. Il-messaġġi msemmija fil-punt 4 għandhom jintbagħtu b'mod elettroniku fil-format <https>, mingħajr ebda protokoll ieħor. Dawn il-messaġġi għandhom jiġu kkomunikati dak il-ħin stess, skont il-format tat-tabella fl-Appendiċi 4.
 - 5.1 Il-bastimenti ma jistgħux jitfu l-apparat għal-lokalizzazzjoni permezz tas-satellita meta jkunu qegħdin joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.
6. F'każ li l-apparat għal-lokalizzazzjoni permezz tas-satellita permanenti installat abbord il-bastiment tas-sajd iġarrab xi ħsara teknika jew mekkanika, il-kaptan ta' dan il-bastiment għandu jittirażmetti minnufih l-informazzjoni stipulata fil-punt 4 liċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tal-Istat tar-reġistrazzjoni. F'dawn iċ-ċirkustanzi, ikun jehtieg li jintbagħat Rapport tal-Pożizzjoni kull 24 siegħa, sakemm il-bastiment idum fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.
 - 6.1 Dan ir-rapport tal-pożizzjoni globali għandu jinkludi l-pożizzjonijiet orarji kif irreġistrati mill-kaptan ta' dan il-bastiment f'dawn l-24 siegħa.
 - 6.2 Iċ-Ċentru ta' Kontroll tal-Istat tal-bandiera jew il-bastiment innifsu għandu jitttrasferixxi dawn il-messaġġi liċ-Ċentru ta' Monitoraġġ ta' São Tomé u Príncipe mingħajr dewmien.

6.3 F'każ ta' bżonn jew dubju, l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe jistgħu jitolbu aktar informazzjoni dwar bastiment partikolari li-Ċentru ta' Monitoraġġ tal-Istat tal-bandiera.

7. It-tagħmir difettuż għandu jissewwa jew jiġi ssostitwit malli l-bastiment itemm is-sajda tiegħu u, fi kwalunkwe każ, fi żmien massimu ta' xahar. Jekk jiskadi dan iż-żmien, dan il-bastiment ma jkunx jista' jagħmel sajda oħra qabel ma jissewwa jew jiġi ssostitwit l-apparat.

8. Il-hardwer u s-softwer tas-sistema għal-lokalizzazzjoni permezz tas-satellita ma għandhomx ikunu falsifikabbli, jiġifieri ma għandhomx jippermettu l-introduzzjoni jew it-tneħħija ta' pożizzjonijiet foloz jew ikunu jistgħu jiġu mmanipulati. Is-sistema għandha tkun kompletament awtomatika u mixgħula f'kull hin mingħajr kunsiderazzjoni tal-kundizzjonijiet ambjentali. Huwa pprojbit li wiehed jeqred, jagħmel ħsara, ixejkel l-operat, jew jinterferixxi mas-sistema għal-lokalizzazzjoni permezz tas-satellita.

8.1 Il-kaptan tal-bastiment għandu jassigura b'mod partikolari li:

- L-informazzjoni ma tiġi mibdula bl-ebda mod;
- L-antenna jew l-antenni mqabbda mal-apparat għal-lokalizzazzjoni permezz tas-satellita mhuma ostakolati bl-ebda mod;
- Il-provvista tal-elettriku tal-apparat għal-lokalizzazzjoni permezz tas-satellita ma tkunx interrotta;
- L-apparat għal-lokalizzazzjoni tal-bastimenti ma jitneħħiex mill-bastiment jew mill-post fejn kien oriġinarjament installat;
- Kwalunkwe sostituzzjoni tal-apparat għal-lokalizzazzjoni tal-bastimenti permezz tas-satellita għandha tkun innotifikata minnufih lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe.

8.2 Il-kaptan u sid il-bastiment jistgħu jinżammu responsabbli skont il-liġijiet u r-regolamenti ta' São Tomé u Príncipe għal kwalunkwe ksur tal-obbligi msemmija hawn fuq, kemm-il darba l-bastiment ikun qed jopera fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.

9. Iċ-Ċentri ta' Monitoraġġ tal-Istati tal-bandiera għandhom jimmonitorjaw iċ-ċaqliq tal-bastimenti tagħhom fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe. F'każ li l-bastimenti ma jiġux immonitorjati skont il-kundizzjonijiet stipulati, iċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe għandu jiġi infurmat immedjatament, hekk kif dan jiġi osservat, u għandha tiġi applikata l-proċedura stipulata fil-punt 6.

10. Iċ-Ċentri ta' Monitoraġġ tal-Istati tal-bandiera u ċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe għandhom jikkooperaw sabiex jiżguraw l-implimentazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet. Jekk iċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe jistabbilixxi li Stat tal-bandiera mhux qed jittrażmetti informazzjoni skont il-punt 4, il-Parti l-oħra għandha tkun infurmata minnufih. Kif tirċievi din in-notifika, din il-Parti għandha twieġeb fi żmien 24 siegħa billi tinforma li-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe dwar ir-raġunijiet għan-nuqqas ta' trażmissjoni u tindika żmien raġonevoli li fih tkun sejra tikkonforma ma' dawn id-dispożizzjonijiet. F'każ ta' nuqqas ta' konformità fiż-żmien preskritt, iż-żewġ Partijiet għandhom isolvu t-tilwima bil-miktub jew kif mehtieg fil-punt 14 hawn taht.

11. Id-dejta dwar il-monitoraġġ ikkomunikata lill-Parti l-oħra, b'konformità ma' dawn id-dispożizzjonijiet, għandha tkun destinata esklussivament għall-kontroll u l-monitoraġġ mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe tal-flotta tal-Unjoni Ewropea li tkun qiegħda tistad skont il-Ftehim tas-Sajd bejn l-UE u São Tomé u Príncipe. Din l-informazzjoni bl-ebda mod ma tista' tiġi kkomunikata lil xi terzi persuni.
12. Il-Partijiet jaqblu li, fuq talba, isir skambju tal-informazzjoni rigward l-apparat għall-lokalizzazzjoni permezz tas-satellita użat, sabiex ikun verifikat li kull apparat huwa kompatibbli bis-siġġ mal-esigenzi tal-Parti l-oħra għall-finijiet ta' dawn id-dispożizzjonijiet.
13. Il-Partijiet għandhom jaqblu li jirrevedu dawn id-dispożizzjonijiet meta dan ikun meħtieġ, l-aktar f'każ ta' ħsara jew difetti relatati mal-bastiment. L-awtorità kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandha tinnotifika dawn il-każijiet lill-Istat tal-bandiera mill-inqas 15-il jum qabel il-laqgħa ta' reviżjoni.
14. Kull tilwima dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet hija suġġetta għall-konsultazzjoni bejn il-partijiet f'hdan il-Kumitat Kongunt stipulat fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd.

KAPITOLU IV – L-IMBARK TAL-BAHRIN

1. Is-sidien tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u tal-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ jimpjegaw ċittadini mill-pajjiżi APK bil-kundizzjonijiet u fil-limiti li ġejjin:
 - għall-flotta tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun, mill-inqas 20% tal-baħrin li jitilgħu abbord matul il-kampanja tas-sajd għat-tonn fiż-żona tas-sajd tal-Istat terz għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi AKP jew minn São Tomé u Príncipe;
 - għall-flotta tal-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ, mill-inqas 20% tal-baħrin li jitilgħu abbord matul il-kampanja tas-sajd fiż-żona tas-sajd tal-Istat terz għandhom ikunu minn São Tomé u Príncipe jew eventwalment ikunu ġejjin minn pajjiżi AKP.
2. Is-sidien tal-bastimenti għandhom jimpenjaw irwiehhom biex itellgħu abbord baħrin supplimentari minn São Tomé u Príncipe.
3. Is-sidien tal-bastimenti għandhom ikunu liberi biex jagħzlu l-baħrin li jtellgħu abbord il-bastimenti tagħhom mil-lista ta' ismijiet ta' baħrin li jkollhom il-ħiliet u l-kwalifiki disponibbli mill-aġenti ta' São Tomé u Príncipe.
4. Is-sid jew ir-rappreżentant tal-bastiment għandu jikkomunika l-ismijiet tal-baħrin lokali mtellgħin abbord il-bastiment ikkonċernat lill-awtorità kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, b'referenza għall-pożizzjoni tagħhom fl-ekwipaġġ.
5. Id-Dikjarazzjoni dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq ix-Xogħol tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) għandha tapplika bis-shiħ għall-baħrin li jittellgħu abbord il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea. B'mod partikolari din tirrigwarda d-dritt ta' assoċjazzjoni u tal-għarfien effikaċi tad-dritt għan-negozjar kollettiv tal-ħaddiema u l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fil-qasam tal-impjiegi u tax-xogħol.
6. Il-kuntratti tax-xogħol tal-baħrin tal-AKP u ta' daww minn São Tomé u Príncipe, li kopja tagħhom tingħata lill-Ministeru tax-Xoghlijiet, il-Ministeru tas-Sajd u lill-firmatarji ta' dawn il-kuntratti, isiru bejn ir-rappreżentant(i) tas-sidien tal-bastimenti u l-baħrin u/jew it-

trejtdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Dawn il-kuntratti għandhom jiggarantixxu lill-bahrin il-benefiċċju ta' sistema ta' sigurtà soċjali applikabbli għalihom, li tinkludi assigurazzjoni f'każ ta' mewt, mard u f'każ ta' incident.

7. Is-salarju tal-bahrin għandu jithallas mis-sidien tal-bastimenti. Għandu jiġi stabbilit bi qbil komuni bejn is-sidien tal-bastimenti jew ir-rappreżentanti tagħhom u l-bahrin u/jew it-trejtdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Madankollu, il-kundizzjonijiet ta' hlas tal-bahrin ma jistgħux ikunu aghar minn dawk applikabbli għall-ekwipaġġi tal-pajjiż rispettiv tagħhom u fi kwalunkwe każ ma jistgħux ikunu inferjuri għall-istandards tal-ILO.
8. Il-bahrin kollha impjegati abbord il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandhom jirrapportaw lill-kaptan mahtur tal-bastiment lejlet id-data proposta għall-imbark tagħhom. Jekk bahri jonqos milli jirrapporta fid-data u l-hin previsti għall-imbarkazzjoni, sid il-bastiment jinhall awtomatikament mill-obbligu tal-imbarkazzjoni ta' dak il-bahri.
9. Fil-każ li l-bahrin lokali ma jittellgħux abbord għal raġunijiet oħrajn apparti dawk stipulati fil-punt preċedenti, is-sidien tal-bastimenti kkonċernati huma obbligati jhallsu b'rata totali ta' EUR 20 kull jum għal sajd fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe għal kull jum u għal kull bastiment. Il-hlas ta' din is-somma għandu jsehh sa mhux aktar tard mil-limiti stabbiliti fil-Kapitolu I, Sezzjoni 2, il-punt 4 għal dan l-Anness.
10. Din is-somma għandha tintuża għat-taħriġ ta' sajjeda li jistadu fil-fond u għandha tiġi trasferita fil-kont indikat mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe.

KAPITOLU V – L-OSSERVATORI

1. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll għandhom jieħdu abbord osservaturi li jkunu nhatru mill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé u Príncipe abbażi tat-termini stipulati hawn taht:
 - 1.1 Fuq talba tal-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea jtellgħu abbord osservatur mahtur minnha, li jkollu l-kompitu li jivverifika l-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.
 - 1.2 L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandhom jistabbilixxu lista ta' bastimenti bil-hsieb li jittella' osservatur abbord, kif ukoll lista tal-osservaturi mahtura biex jittellgħu abbord. Dawn il-listi għandhom jinżammu aġġornati. Dawn għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea hekk kif jiġu mfassla u minn hemm 'il quddiem jiġu riveduti kull tliet xhur minhabba aġġornament possibbli tagħhom.
 - 1.3 L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandhom jinnotifikaw lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom bl-isem tal-osservatur iddeżinjat biex jittella' abbord il-bastiment tagħhom u dan mal-ħruġ tal-awtorizzazzjoni għas-sajd jew sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel id-data stipulata biex l-osservatur jittella' abbord.
2. L-osservatur għandu jibqa' abbord tul vjaġġ wiehed tas-sajd. Madankollu, fuq talba esplicita tal-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, dan l-imbark jista' jiġi estiz għal diversi vjaġġi skont it-tul medju tal-vjaġġi previsti għal bastiment partikolari. Din it-talba għandha ssir mill-awtorità kompetenti meta jiġi notifikat l-isem tal-osservatur mahtur biex jitla' abbord il-bastiment kkonċernat.
3. Il-kundizzjonijiet għat-tluġh abbord tal-osservatur għandhom jiġu maqbula bi ftehim komuni bejn is-sid tal-bastimenti jew ir-rappreżentant tiegħu u l-awtorità kompetenti.

4. L-osservatur għandu jimbarka jew jiżbarka fil-port magħżul minn sid il-bastiment. L-imbark għandu jsir fil-bidu tal-ewwel vjaġġ fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe wara notifika tal-lista tal-bastimenti deżinjati.
5. Is-sidien ikkonċernati għandhom, fi żmien ġimagħtejn u b'avviż ta' għaxart ijiem qabel, jinnotifikaw id-dati u l-portijiet tas-sottoreġjun, previsti għall-imbark jew l-iżbark tal-osservaturi.
6. Jekk l-osservatur jittella' abbord f'pajjiż li jinsab lil hinn minn São Tomé u Príncipe, l-ispejjeż tal-vjaġġ tal-osservatur għandhom jithallsu minn sid il-bastiment. Jekk bastiment li jkollu osservatur abbord joħroġ miż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, għandhom jittieħdu l-miżuri kollha biex jiġi assigurat li l-osservatur jittiehed lura f'pajjiżu malajr kemm jista' jkun, bl-ispejjeż jithallsu minn sid il-bastiment.
7. F'każ li l-osservatur ma jkunx preżenti fil-post u fil-hin miftiehma u sa tnax-il siegħa wara, sid il-bastiment jinhall awtomatikament mill-obbligu tiegħu li jtellja' abbord lil dan l-osservatur.
8. L-osservatur għandu jiġi ttrattat abbord bħala uffiċjal. Meta l-bastiment ikun qed jopera fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe, għandu jwettaq id-dmirijiet segwenti:
 - 8.1 josserva l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti;
 - 8.2 jivverifika l-pożizzjoni tal-bastimenti involuti fl-attivitajiet tas-sajd;
 - 8.3 jieħu nota tal-irkaptu tas-sajd użat;
 - 8.4 jivverifika l-informazzjoni li tidher fil-ġurnal ta' abbord dwar il-qabdiet li jkun saru fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe;
 - 8.5 jivverifika l-perċentwali tal-qabdiet addizzjonali u jagħmel stima tal-volum tal-ispeċijiet ta' hut mormija li jistgħu jiġu kkummerċjati;
 - 8.6 jikkomunika, permezz ta' kull mezz xieraq, l-informazzjoni dwar is-sajd, inkluż il-volum tal-qabdiet prinċipali u addizzjonali li jkun abbord.
9. Il-kaptan għandu jagħmel dak kollu fir-responsabbiltà tiegħu sabiex jassigura s-sigurtà fiżika u mentali tal-osservatur fit-twettiq tal-funzjonijiet tiegħu.
10. L-osservatur għandu jingħata l-faċilitajiet kollha meħtieġa sabiex iwettaq il-funzjonijiet tiegħu. Il-kaptan għandu jagħtih aċċess għall-mezzi ta' komunikazzjoni meħtieġa għat-twettiq tal-kompiti tiegħu, għad-dokumenti marbuta direttament mal-attivitajiet ta' sajd tal-bastimenti, inkluż b'mod partikolari l-ġurnal ta' abbord u l-ktieb tan-navigazzjoni, kif ukoll għall-partijiet tal-bastiment neċessarji biex jiġi ffaċilitat it-twettiq tax-xogħol tiegħu.
11. Matul iż-żjara tiegħu abbord, l-osservatur:
 - 11.1 għandu jieħu l-miżuri kollha xierqa sabiex il-kundizzjonijiet tal-imbark tiegħu, kif ukoll il-preżenza tiegħu fuq il-bastiment, la jinterrompu u lanqas itellfu l-attivitajiet tas-sajd,
 - 11.2 jirrispetta l-proprjetà u t-tagħmir li jinstabu fuq il-bastiment, kif ukoll il-kunfidenzjalità ta' kull dokument tal-imsemmi bastiment.

12. Fi tmiem il-perjodu tal-osservazzjoni u qabel ma jhalli l-bastiment, l-osservatur għandu jagħmel rapport tal-attivitajiet, li għandu jintbagħat lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe b'kopja tiegħu tintbagħat lill-Kummissjoni Ewropea. Huwa għandu jiffirmah fil-preżenza tal-kaptan li jista' jżid jew jitlob li jizdiedu l-osservazzjonijiet kollha li huwa jqis utli u jiffirma taħthom. Kopja tar-rapport għandha tingħata lill-kaptan qabel ma l-osservatur jitnizzel l-art.
13. Sid il-bastiment huwa responsabbli għall-ispejjeż tal-akkomodazzjoni u tal-ikel tal-osservatur bl-istess kundizzjonijiet li japplikaw għall-uffiċjali, skont il-possibiltajiet prattiċi tal-bastiment.
14. Is-salarju u l-kontribuzzjonijiet soċjali tal-osservatur għandhom jithallsu mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe.

KAPITOLU VI – IL-KONTROLL

Il-bastimenti tas-sajd Ewropej għandhom jirrispettaw il-miżuri u r-rakkomandazzjonijiet adottati mill-ICCAT f'dak li jirrigwarda l-irkaptu tas-sajd, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tagħhom u kwalunkwe miżura oħra applikabbli għall-attivitajiet tas-sajd tagħhom.

1. Il-lista ta' bastimenti

1.1. L-Unjoni Ewropea għandha żżomm lista aġġornata tal-bastimenti li nħargitilhom awtorizzazzjoni għas-sajd (liċenzja tas-sajd) skont dan il-Protokoll. Din il-lista għandha tiġi notifikata lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe inkarigati mill-kontroll tas-sajd hekk kif tiġi stabbilita u sussegwentament kull meta tiġi aġġornata.

2. Il-proċeduri ta' kontroll

2.1 Il-kaptani tal-bastimenti awtorizzati tal-Unjoni Ewropea li jkunu involuti f'attivitajiet ta' sajd fl-ilmijiet tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe għandhom jippermettu u jiffaċilitaw it-tluġh abbord u t-twetliq tad-dmirijiet ta' kull uffiċjal ta' São Tomé u Príncipe inkarigat mill-ispezzjoni u l-kontroll tal-attivitajiet tas-sajd.

2.2. Dawn l-uffiċjali għandhom jibqgħu abbord sakemm ikun neċessarju sabiex ikunu jistgħu jaqdu d-dmirijiet tagħhom.

2.3. Wara kull spezzjoni u kontroll fil-port, kopja tar-rapport tal-ispezzjoni għandha tingħata lid-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea fil-Gabon.

2.4. Biex jiġu ffaċilitati proċeduri ta' spezzjonijiet siguri u dan mingħajr preġudizzju għal-leġislazzjoni ta' São Tomé u Príncipe, il-monitoraġġ għandu jsir b'tali mod li l-pjattaformi tal-ispezzjoni u l-ispetturi jiġu identifikati bħala uffiċjali awtorizzati minn São Tomé u Príncipe.

2.5 Il-kaptani tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li jkunu involuti fl-attivitajiet ta' trażbord fiż-żoni ta' São Tomé u Príncipe imsemmijin fil-Kapitolu III, Sezzjoni 3 il-punt 2 jippermettu u jiffaċilitaw lill-ispetturi ta' São Tomé u Príncipe jagħmlu dawn l-ispezzjonijiet.

KAPITOLU VII – IL-KSUR TAR-REGOLI

- 1.1 L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandhom jinfurmaw lill-Istat tal-bandiera u lill-Kummissjoni Ewropea, mhux iktar tard minn 24 siegħa, dwar xi spezzjoni li tkun żvelat ksur minn xi bastiment tal-Unjoni Ewropea.
- 1.2 L-Istat tal-bandiera u l-Kummissjoni Ewropea għandhom jirċievu fl-istess waqt rapport qasir dwar iċ-ċirkostanzi u r-raġunijiet li jkunu wasslu għal din is-sejba.
2. Id-dikjarazzjoni tal-ispezzjoni
 - 2.1 Il-kaptan tal-bastiment għandu jiffirma r-rapport wara li dan jinkiteb mill-awtorità kompetenti ta' São Tomé u Príncipe.
 - 2.2 Din il-firma ma tippregudikax id-drittijiet u l-mezzi ta' difiża li l-kaptan jista' jkollu biex iwieġeb għall-ksur li allegatament ikun għamel.
 - 2.3 Il-kaptan għandu jiddirigi l-bastiment tiegħu fil-port indikat mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe. F'każ ta' ksur minuri, l-awtorità kompetenti ta' São Tomé u Príncipe tista' tawtorizza lill-bastiment spezzjonat biex ikompli l-attivitajiet tas-sajd tiegħu.
3. Il-laqgħa ta' konsultazzjoni fil-każ ta' arrest
 - 3.1 Qabel ma jiġu kkunsidrati l-miżuri eventwali fil-konfront tal-kaptan jew tal-ekwipaġġ tal-bastiment jew kull azzjoni oħra li tirrigwarda t-tagħbija u t-tagħmir tal-bastiment, għajr dawk maħsuba għall-konservazzjoni tal-provi dwar il-ksur allegat, għandha ssir laqgħa ta' konsultazzjoni, fi żmien ġurnata tax-xogħol minn meta jasal dan it-tagħrif, bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, bil-partecipazzjoni eventwali ta' rappreżentant tal-Istat Membru konċernat.
 - 3.2 Matul din il-laqgħa, il-Partijiet għandhom ipartu bejniethom id-dokumentazzjoni kollha jew it-tagħrif rilevanti li jistgħu jgħinu biex jiċċaraw iċ-ċirkostanzi tal-fatti allegati. Sid il-bastiment jew ir-rappreżentant tiegħu għandu jiġi infurmat dwar l-eżitu ta' din il-laqgħa kif ukoll dwar kwalunkwe miżura li tista' tirriżulta mill-ispezzjoni.
4. Regolazzjoni tal-ispezzjoni
 - 4.1. Qabel kull proċedura legali, b'eċċezzjoni għall-każijiet li jaqgħu taħt il-liġi kriminali, il-ksur allegat għandu jiġi rregolat permezz ta' soluzzjoni bonarja. Din il-proċedura għandha tintemm sa mhux aktar tard minn tlett ijiem ta' xogħol wara l-ispezzjoni.
 - 4.2. F'każ ta' tranżazzjoni bonarja, l-ammont tal-multa applikata għandu jiġi determinat skont ir-regoli applikabbli f'São Tomé u Príncipe.
 - 4.3. F'każ li t-tilwima ma setgħetx tissolva bonarjament u f'każ li titressaq quddiem awtorità ġudizzjarja kompetenti, sid il-bastiment għandu jagħmel garanzija bankarja ma' bank magħżul mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, f'ammont li għandu jiġi ffixsat b'kunsiderazzjoni għall-ispejjeż konnessi mal-ispezzjoni kif ukoll l-ammont tal-multa u tal-kumpens li jistgħu jehlu dawk responsabbli għall-ksur.
 - 4.4. Il-garanzija bankarja għandha tkun irrevokabbli qabel ma tintemm il-proċedura ġudizzjarja. Din tiġi rilaxxata wara li tintemm il-proċedura mingħajr kundanna. Bl-istess mod, f'każ ta' kundanna li twassal għal multa inferjuri għall-garanzija depożitata, id-differenza tiġi rilaxxata mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe.
 - 4.5. Il-bastiment għandu jinheles u l-ekwipaġġ tiegħu jithalla jitlaq mill-port:

- meta jitwettqu l-obbligi miftehma fil-proċedura bonarja;
- wara li jkun sar id-depożitu tal-garanzija bankarja skont il-punt 4.3 aktar 'il fuq u meta din tiġi aċċettata mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, sakemm l-eżitu tal-proċedura ġudizzjarja jkun għadu pendent.

APPENDIĊIJIET

1 – Formola ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni għas-sajd

2 – Ġurnal ta' abbord

3 – Il-pożizzjoni taż-żona projbita għas-sajd

4 – Kommunikazzjoni tal-messaġġi VMS għal São Tomé u Príncipe.

5 – Limiti taż-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe – koordinati taż-ŻEE

6 – Dettalji ta' kuntatt taċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe

7– Dettalji ta' kuntatt taċ-Ċentri ta' Monitoraġġ tas-Sajd tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea milquta mill-Protokoll tal-Ftehim tas-Shubija dwar is-Sajd

Appendiċi 1

IL-MINISTERU INKARIGAT MIS-SAJD F'SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE

APPLIKAZZJONI GĦAL AWTORIZZAZZJONI GĦAS-SAJD GĦAL BASTIMENTI TAS-SAJD INDUSTRIJALI BARRANIN

1. L-isem ta' sid il-bastiment:
2. L-indirizz ta' sid il-bastiment:
3. L-isem tar-rappreżentant jew tal-aġent:
4. L-indirizz tar-rappreżentant jew tal-aġent lokali ta' sid il-bastiment:
5. L-isem tal-kaptan:
6. L-isem tal-bastiment:
7. In-numru ta' reġistrazzjoni:
8. In-numru tal-feks:
9. L-indirizz tal-posta elettronika:
10. Il-kodiċi tar-radju:
11. Id-data u l-post ta' kostruzzjoni:
12. L-Istat tal-bandiera:
13. Il-port ta' reġistrazzjoni:
14. Il-port ta' manutenzjoni:
15. It-tul totali:
16. Il-wisgħa:
17. It-tunellaġġ gross:
18. Il-kapaċità tal-istiva:
19. Il-kapaċità tar-refriġerazzjoni u l-friża:
20. It-tip u l-qawwa tal-magna:
21. L-irkaptu tas-sajd:
22. L-ġhadd ta' baħrin:
23. Is-sistema ta' komunikazzjoni.
24. Il-kodiċi tar-radju:

25. Is-sinjali ta' identifikazzjoni:
26. L-attivitajiet tas-sajd li se jwettaq:
27. Il-post tal-izbark:
28. Iz-zoni tas-sajd:
29. L-ispeċijiet li għandhom jinqabdu:
30. Il-perjodu tal-validità:
31. Il-kundizzjonijiet speċjali:

L-opinjoni tad-direzzjoni ġenerali tas-sajd u tal-akkwakultura:

L-osservazzjonijiet tal-Ministeru inkarigat mis-Sajd:

IL-ĠURNAL TA' ABBORD

	Bil-konz
	Lixka hajja
	Purse Seine
	Tkarkir
	Outros (Ohrajn)

Isem tal-bastiment:	Tunnellagg gross:	TLUQ tal-bastiment:	Xahar	Jum	Sena	Port	
Bandiera:	Kapaċità – (TM):						
Numru tar-registrazzjoni:	Kaptan:						
Sid:	Ghadd ta' membri tal-ekwipaġġ:						
Indirizz:	Data tar-rapport	RITORN tal-bastiment:					
	(Awtur tar-rapport):	Ghadd ta' jiem fuq il-bahar:		Ghadd ta' jiem ta' sajd:			Numru tas-sajda:
				Ghadd ta' rimjiet:			

[illegible]

Rimarki

1 – Uža pagna ghal kull xahar u ringiela ghal kull jum.

2 - Fit-tmiem ta' kull saġda, ibgħat kopja tal-gurnal lill-korrispondent tiegħek jew lill-ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid. Spanja.

3 – "Jum" ifisser il-jum li fih jintrama l-konz.

4 - Is-settur tas-sajd jiddetermina l-pożizzjoni tal-bastiment. Agġusta il-minuti sal-eqreb figura shiha u indika l-grad ta' latitudni u longitudni. Qis li jkun hemm indikazzjoni Tramuntana/Nofsinhar u Lvant/Punent.

5 - L-ahhar ringiela (Kwantitajiet imhatta) ma ghandhiex timtela' qabel it-tmiem tas-sajda. Ghandu jkun indikat il-piż reali fil-mument tal-hatt.

6 – L-informazzjoni kollha hawn inkluża hija strettament kunfidenzjali.

Appendiçi 3

Latitude				Longitude			
Degrés	Minutes	Secondes		Degrés	Minutes	Secondes	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Appendiċi 4

IL-KOMUNIKAZZJONI TAL-MESSAĠĠI VMS F'SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE

Tabella II – FORMAT TAD-DEJTA VMS

Dejta	Kodiċi		Kummenti
Il-bidu tar-registrazzjoni	SR		Dejta dwar is-sistema – tindika l-bidu tar-registrazzjoni
Id-destinatarju	AD		Dejta dwar il-messaġġ – destinatarju. Kodiċi ISO Alfa 3 tal-pajjiż
Il-mittenti	MT		Dejta dwar il-messaġġ – mittenti. Kodiċi ISO Alfa 3 tal-pajjiż
L-Istat tar-registrazzjoni	FS		
It-tip ta' messaġġ	TM		Informazzjoni dwar il-messaġġ – tip ta' messaġġ "POS"
Il-kodiċi tar-radju	RC		Dejta dwar il-bastiment – kodiċi internazzjonali tar-radju tal-bastiment
In-numru ta' referenza interna għall-Parti kontraenti	IR		Dejta dwar il-bastiment – numru uniku tal-parti kontraenti (kodiċi ISO-3 tal-Istat tal-bandiera segwit minn numru)
In-numru tar-registrazzjoni esterna	XR		Dejta dwar il-bastiment – numru li jidher fuq il-ġenb tal-bastiment
Il-latitudni	LA		Dejta dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – il-pożizzjoni fi gradi u minuti Tramuntana/Nofsinhar DD ddd (WGS-84)
Il-longitudni	LO		Dejta dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – il-pożizzjoni fi gradi u minuti Lvant/Punent DDD ddd (WGS-84)
Ir-rotta	CO		Ir-rotta tal-bastiment fuq skala ta' 360°
Il-veloċità	SP		Il-veloċità tal-bastiment f' għexieren ta' mili tal-baħar
Id-data	DA		Dejta dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – data tar-registrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSSSXXJJ)
Il-ħin	TI		Dejta dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – ħin tar-registrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSMM)
It-tmiem tar-registrazzjoni	ER		Dejta dwar is-sistema – tindika t-tmiem tar-registrazzjoni

Sett ta' karattri: ISO 8859.1

Kull trażmissjoni ta' dejta għandha tkun strutturata b'dan il-mod:

- linja mmejla doppja (//) u kodiċi li jimmarkaw il-bidu tat-trażmissjoni,
- linja mmejla waħda (/) timmarka s-separazzjoni bejn il-kodiċi u d-dejta.

Id-dejta fakultattiva għandha tiddaħhal bejn il-bidu u t-tmiem tar-reġistrazzjoni.

Format għall-komunikazzjoni tal-qbid u r-rapporti tal-bastiment tas-sajd

Rapport "Qbid fid-dhul taż-ŻEE"

Rapport "Qbid matul it-trażbord"

Rapport "Qbid fil-ħruġ miż-ŻEE"

Appendiċi 5

IL-LIMITI TAŻ-ŻEE TA' SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE

IL-KOORDINATI TAŻ-ŻEE

<http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf>

Appendiċi 6

ID-DETTALJI TA' KUNTATT TAČ-ĊENTRU TA' MONITORAĠĠ TAS-SAJD (FMC) TA' SAO TOME U PRÍNCIPE

Isem tal-FMC :

Tel. VMS :

Feks VMS :

Posta elettronika VMS :

Tel. DSPG :

Feks. DSPG :

Indirizz X25 =

Dikjarazzjoni tad-dhul/tal-ħruġ:

Appendiċi 7

**ID-DETTALJI TA' KUNTATT TAL-ISTATI MEMBRI TAL-UNJONI EWROPEA
INTERESSATI FIL-PROTOKOLL TAL-FTEHM TA' SHUBIJA DWAR IS-SAJD
BEJN L-UE U SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE**